心灵驿站

空空的鱼钩

◆（美国）安妮·卡特　翟振祥（编译）

我父母都是户外运动爱好者，尤其喜欢钓鱼。我家位于纽约市区，平时亲近山水的机会不多。在我十岁那年，爸爸决定全家人暑期到长岛度假。想到能随父母走出酷热的城市去外边逛逛，我分外高兴。

爸爸在长岛租下一间平房和一条划艇。每天早晨，我们都会划上小艇赶到一个海湾，坐在岸边钓鱼。爸爸还制作了一个蟹笼子捕捉螃蟹，妈妈则常常赤着脚在海滩上挖蛤蜊。

海湾对面是个很大的庄园，附近码头上停泊着一艘大型豪华游艇，妈妈称它为微缩版的“玛丽皇后号游轮”。她说如果我家也拥有一艘那样的豪华游艇，我们一定会天天坐上它出海钓鱼。每天上午，一位衣着考究的老人都会在仆人的搀扶下走到码头尽头，仆人放好椅子，安顿他坐好，然后递给他一根鱼竿。从老人戴着厚厚的墨镜以及需要仆人带路，可以看出他是个盲人。

在我眼中，老人颇具神秘色彩，他在码头一坐就是几个小时，却从没见他收回鱼线查看是否有鱼儿上钩。我希望能引起他的注意，所以每天离开海湾回家前，都会大声向他告别：“再见，先生，明天见！”可他一次也没有应答过。

我的好奇心与日俱增，终于再也无法忍受，我决定解开心中的谜团。一个炎热的傍晚，吃过饭，我骑上自行车赶往海湾。起初我以为路途并不遥远，事实却是骑行了将近一个小时才见到老人的家。我停在路边，身后突然传来汽车停驻的声音，转过身，映入眼帘的是一台锃亮的黑色高档轿车，司机打开后门，那位天天垂钓的老人走出来。

老人说我已经闯入他的私人领地。我忙道歉，继而解释：“先生，我是特意来向您当面问好的。我看到您每天都在码头钓鱼，却从没见您钓到过一条，我觉得我有必要帮帮您。”老人哈哈大笑打断了我的话。

“孩子，你今年多大了？”他问。

“十岁。我叫安妮，喜欢钓鱼，我爸爸妈妈也喜欢钓鱼，我家住在城里……”我的话再次被老人爽朗的笑声打断。

“小姑娘，你真是个话匣子。天很晚了，我想我们最好把你送回家，免得你爸爸妈妈担心。”

司机把我的自行车放到轿车后备箱里，送我回到家中。我父母不清楚发生了什么事，吓了一跳，得知原委，很感激老人，邀请他进屋喝咖啡。在我家狭小的厨房里，老人品尝着我母亲自制的面包，吐露了他不幸的人生遭遇。

一场可怕的事故夺走了老人的妻子和他唯一的儿子，他本人也在事故中双目失明。老人家境殷实，突遭变故后，变得心灰意冷，对任何事情都失去了兴致。他将生意转手他人，远离亲戚朋友，过起了隐居生活。他曾为酷爱钓鱼的儿子购买了那艘游艇，儿子遇难后，他发誓再不乘坐它出海，再也不去钓鱼。

我坐在旁边听得入神，老人讲到这儿，我禁不住提出了质疑：“可先生，我看到您天天都在码头钓鱼！”爸爸妈妈一齐看向我，意思是我应该保持沉默。

老人说：“安妮，你说得没错。我的确每天都手里拿着一根钓竿，可你知道吗？我从不在鱼钩上放鱼饵。我只是静静地坐在码头，回忆同家人一起垂钓的幸福时光。”

我思忖片刻，说：“我敢打赌，如果您儿子天堂有知，看到您现在生活得这么不开心，他一定会非常难过的。”爸爸妈妈再次给我使眼色，要我闭上嘴巴。老人陷入沉默，良久，他转向我父母：“你们的女儿说得对，我以前可真是老糊涂了。”

过了几日，老人派司机开着他的黑色高档轿车赶来迎接我们，邀请我们一家乘坐他的豪华游艇前往美丽的长岛海湾钓鱼。这一天我一辈子也忘不了！晚上临别，我向老人道谢。“不用客气，”他笑容可掬地对我说，“其实应该说感谢的人是我，因为今天是我多少年以来最快乐的一天。”我给了他一个大大的拥抱，他也紧紧地拥抱了我。

光阴荏苒，此事一晃已经过去数十年，今天的我定居长岛，兴趣广泛，生活充实，丈夫体贴，儿孙满堂。“生活由自己缔造”是我十岁那年的切身感悟，我将它奉为人生信条，一直遵行至今。在我的办公桌上，放着一张照片，虽因年代久远已经褪色，但我依然视若珍宝。每次瞧见它，心底都会涌起暖暖的感觉。照片中，一位老人抱着他刚钓上来的一条大鱼，脸上绽放出灿烂的笑容。照片下边是一行文字：安妮惠存——人生绝不是空空的鱼钩。谢谢！

那是我的时间

◆（美国）马丁·鲁特　李威（编译）

“现在”与其他时间相比，其优势在于：它是属于我们自己的。

——查尔斯·C·克尔顿

他是一家大广告公司的总经理，而我则是个非常年轻的管理顾问。他公司里的一位职员曾见识过我的工作表现，并认为如果我加入他们公司一定会对公司的事业有所帮助，于是，就把我推荐给了他。我却感到非常紧张。因为，自从我参加工作以来，我还从来没有和一家大公司的总经理说过话，甚至连这样的机会都不曾有过。

我们约定的会面时间是上午10点，会谈时间是一个小时。我提前赶到了会面地点。十点整的时候，我被领进了一间房间，那里不仅宽敞明亮，而且通风良好，里面的家具以及装潢全都采用的是嫩黄色。

他正坐在办公桌的后面，懒散地靠在椅背上。他衬衫的袖子高高地卷着，脸上露出一副不屑的神色。

“你只有20分钟的时间。”他趾高气扬地大声说道。我在他的对面坐下来，一言不发。“我说过，你只有20分钟的时间。”我仍旧没有吱声。“你的时间就这样一分一秒嘀嗒嘀嗒地过去了，你为什么什么也不说？”

“那是我的时间，”我答道，“我想怎么用就怎么用。”突然，他大笑起来。然后，我们开始攀谈起来，并且超过了原定的谈话时间，谈了一个半小时，而且，最终，我得到了那份工作。

为左撇子着想

◆ 承受（编译）

我的朋友约瑟勒和我一起坐在咖啡馆里，沮丧地凝视着咖啡杯，他突然满脸不高兴地举起杯子。

“为什么，”他问，“为什么不发明供左撇子用的咖啡杯？为什么不将把手装在杯子的左侧？这件事其实是很容易做到的。”

“人就是这样的，你懂的呀。”我提醒他说，“正是这些容易的事情他们不感兴趣。”

“五千年来，他们始终在做同样的、单调的杯子。他们难道从来也没有想过将把手做在杯子里面，不致让圆光光的杯子外表破相？”

“他们从来也没有想过，从来没有！”我深信不疑地回答。

“老是固执地墨守成规。”约瑟勒勉强地把他那十分普通的杯子举到嘴唇边，喝了一口咖啡。“也不知道想想新的东西，对细微的区别没有感觉。只要看看那些缝衣针就够了！全世界每小时至少有10万人戳破手指。要是缝衣针生产厂家能决定生产两头都有针眼的针，那将会少流多少血啊。”

“没错。但他们就是不会幻想，拿梳子生产厂来说吧，他们就是不生产供光头使用的无齿梳子。”我补充说。

“别胡说八道了，有时候你真的很天真哎。”

我不作声了。只要有人伤我的心，那我就保持沉默。我的朋友继续指摘我：“你的脑袋瓜里除了胡思乱想，就没有别的东西了。我可是在说正经的、切合实际的事情。既然我们谈到了梳子，那就不妨说说塑料头发贴片，这倒是值得试试的，它们装在很小的玻璃纸袋里，即使最笨的人也知道如何将它们弄到头上去。”

“但它们看上去永远都不会像真发。”我执拗地说。

“我向你保证，即使用放大镜也看不出它们跟真发的区别。当今时代什么都能做到，比如玻璃帽子就很实惠。”

“用玻璃做的帽子有什么好的？”我奇怪地问。

“如果帽子掉到地上了，就不需要弯身去拾。”这倒是符合逻辑的，我明白。

“那么，”我问道，“上面也装了四只脚的碗柜，你是怎么看的？”我的朋友惊讶地看着我，他真的没有料到我会有这么好的主意。

“我知道，”他认同地点点头，“如果碗柜上面积灰了，只要把它倒过来就行，妙极了。在家政方面确实还有许多东西是值得改进的，多年来我总觉得少了一样东西，那就是圆形的手帕！”

“圆手帕就不用折了，对吗？”

“正是，只要一把抓就行了。”

“你觉得那位名人的发明怎么样？他要让西瓜和跳蚤进行杂交。”我问。

“这样就能自动去除西瓜子了，不过这已经不是新鲜事了。要说杂交的话，还是让玉米棒子和打字机杂交吧。一行玉米粒啃完后就会响铃，玉米棒子便自动滑回，可以啃下一行了。”

“这个主意不错。”我不得不承认。

“这一发明至少很有用处，给人带来方便，这是最主要的。在美国，有人发明了一台机器，不过尚需加以改进，因为它体积太大。这台机器可以种土豆、灌溉土豆、收获土豆，会洗土豆、煮土豆……还会吃土豆。”

“是啊，是啊，”我说，“人正在渐渐地变得多余，现在已经有一种计算机，人可以跟它下棋，你觉得怎么样？”

“我准备马上买两台，”我的朋友约瑟勒激动地说，“让它们对弈；我呢，就去看电影。”

“发明到底有什么好处，这下你懂了吧。”

我们俩心满意足地离开了咖啡馆，向就近一家电影院走去。

（译自以色列讽刺小品）

邻居

（塞尔维亚　斯坦科维奇）

快乐城堡

请帮忙推一把

◆ 赵文恒（编译）

三点了，暴雨还在不停地下，一对新婚夫妻在睡梦中被急促的敲门声惊醒。丈夫起床开门，一个陌生的醉汉倚着门框，站都站不稳，嘴里嘟嘟囔囔地说道：“请帮我推一把，好吗？”

丈夫生气地喊道：“你看看表，凌晨三点了！”他砰的一声关上了门，回到床上继续睡觉。妻子问道：“谁啊？”丈夫回答：“一个醉鬼，要我帮他推一把。”。妻子问：“你帮他没有？”丈夫没好气地说：“没有，都凌晨三点了，何况雨还那么大。”“你难道忘了吗？”妻子提醒，“三个月前，我们度蜜月的时候，汽车坏在半路上，就是两个陌生人帮我们推了一把，所以你不应该袖手旁观。”

丈夫觉得有道理，他穿好雨衣，开门出去，外边暴雨如注、漆黑一片：“喂，你好，你还在吗？”“在。”黑夜里有人应答。“需要我帮忙推一把吗？”“当然需要，请过来吧。”“你在哪里？”“在秋千上。”醉汉回答道。

马和山羊

◆ 韦盖利（编译）

农夫有一匹马和一只山羊。有一天，马病了，农夫请来兽医。兽医说：“你的马染了病毒。我这就给它开三天的药。第三天我会再来，如果它没好，我们就只好把它杀了。”

一边的山羊听到了农夫和兽医的对话。山羊对马说：“朋友，坚强起来，站起来，要不你就被他们杀了。”但马没理它。第二天，农夫给马喂过药，山羊又过来说：“兄弟，快起来，否则你死定了。来吧，我来帮你，用力，一，二，三。”

第三天，兽医来的时候，马还是躺在那里。兽医说：“很不幸，我们非把它杀掉不可，不然病毒会传给别的动物，甚至会传给人。”农夫伤心地摇了摇头，说：“好吧，我明天就杀了它。”农夫和兽医走后，山羊又过来鼓励和帮助马，最后马终于站起来了。

第四天，农夫拿着刀来的时候，看到马在走，兴奋地喊：“太令人兴奋了。我的马治好了，得好好庆祝一下，杀那头山羊吧。”

生活茶馆

爸爸，我可以再做一次吗？

◆（印度）倪潘·梅塔　陈荣生（编译）

多年前，我的一位好朋友雅各布·内德勒曼在旧金山州立大学上课时，向班上的30位学生提了一个问题：“我们怎样才能成为好人？”

一位学生举手回答：“我从我5岁的儿子身上懂得了善良的含意。”他接着解释说：“我和儿子在墨西哥过圣诞节，他很兴奋地玩着圣诞夜收到的玩具。这时，邻近贫民窟的一个小孩走了过来。在那个小孩一番恳求而且还哭了的情况下，我儿子终于同意并捡起了一个玩具。是他最不喜欢的那个玩具！”此时，父亲看着5岁儿子的眼睛说：“不，儿子，不是这个玩具。把你最喜欢的玩具给他。”

听了这话，儿子本能地不同意，但看到父亲那严厉但富有同情心的目光，他只好不情愿地走到门口，把他最喜欢的玩具送出去。父亲想在儿子返回后给他一番安慰，但出乎他的意料，儿子开心地蹦蹦跳跳返回。这位天真无邪的5岁儿童看着父亲的眼睛说：“爸爸，这真是太神了。我可以再做一次吗？”